

LE AVVENTURE DI TINTIN
UOMINI SULLA LUNA
Volume 2

PAG 1

- 1 – Dal Centro di Ricerche Atomiche di Sbrodj, in Syltavia, è partito il primo razzo lanciato verso la Luna, con a bordo Tintin, Milù, il capitano Haddock, il professor Girasole e l'ingegner Wolff (1). La radio chiama ormai da tempo il razzo lanciato nello spazio. Si attende con ansia che gli uomini della spedizione rivengano dallo svenimento conseguente alla pressione di partenza. Ma il radiotelegrafista a terra non riceve alcuna risposta...
- 2 – Pronto, pronto... qui la Terra. Razzo lunare? Rispondete. Pronto... pronto...
- 3 – Mio Dio! Se avessimo commesso un errore di calcolo?... Sarebbe spaventoso!
- 4 – Pronto, pronto... Razzo lunare?
- 5 – Frattanto, non molto lontano da Sbrodji, alcuni sconosciuti sono in ascolto...
- 6 – Pronto, pronto, razzo lunare?... Rispondete!
- 7 – Sarebbe un brutto colpo, per noi, se fossero tutti morti là dentro.
- 8 – Vedere: "OBIETTIVO LUNA"

PAG 2

- 1 - Pronto, pronto... qui la Terra... Razzo lunare, rispondete... rispondete!...
- 2 - ?
- 3 - Pronto, pronto, qui la Terra... rispondete!...
- 4 – WOUAH! WOUAH!
- 5 – Il cane! E' il loro cane che risponde!
- 6 – Tintin!... Tintin!... Svegliati, su!
- 7 – Ah, mi ha sentito!
- 8 – Milù! Vuoi smetterla?... Ma che è accaduto?... Ah, ricordo... la partenza e l'atroce sensazione di schiacciamento! Sono svenuto, ecco!
- 9 - Pronto, pronto, razzo lunare? Pronto, qui la Terra, rispondete!
- 10 – La Terra! Ci chiamano dalla Terra!...
- 11 - Pronto, pronto, qui razzo lunare. Parla Tintin... Riprendo ora conoscenza: vado a vedere come stanno gli altri...
- 12 – Quanto a me, sto benissimo, grazie! Ma non vorrai farmi credere che stiamo volando verso la Luna, per mille fulmini!
- 13 – Pronto: qui razzo lunare. Anche il capitano s'è riavuto... Ah, ecco il professore che riprende conoscenza!...
- 14 - ...e Wolff si sveglia! Siamo tutti sani e salvi... Pronto, pronto, dateci la posizione!...
- 15 - Pronto, pronto, qui la Terra... In questo momento siete a quattromila chilometri dalla Terra... La vostra corsa è conforme ai calcoli.
- 16 – Quattromila chilometri dalla Terra! Vi rendete conto, signori, quale straordinaria avventura stiamo vivendo? È incredibile. C'è da perderci la testa... è...
- 17 – In ogni caso non sarò certo io, a perdere la testa! Tutto ciò non è che frottole, fumisterie... E voi, Trifone, state facendo un'altra volta il bab... ehm, insomma, la pagherete, la mia testa! [letteralmente sarebbe "insomma, mi state prendendo in giro"... come la mettiamo?]
- 18 – Ah, siete scettico?... Ebbene, venite a vedere, lassù. Venite!...
- 19 – Santo cielo! Là!... Guardate!
- 20 - !

PAG 3

- 1 – Ah, siete tutti lì?... Che è successo? Un terremoto?...
- 2 – Voi! Ma, in nome del cielo, da dove sbucate?
- 3 – Dalla stiva! Abbiamo deciso di sorvegliare il razzo, prima della partenza. Che ore sono, ora?...
- 4 – Che ore sono? Ma sono le due del mattino!
- 5 – Bene! – La partenza è sempre per le 1.34?... Abbiamo tutto il tempo per...
- 6 – Tutto il tempo?... Ma... disgraziati, è più di mezz'ora che il razzo è partito! Siamo in rotta verso la Luna!...
- 7 – Ah! ah! Buona questa! Ne ha sempre una nuova, il professore!...
- 8 – Io direi di più: ah! ah! ah!
- 9 - Pronto, pronto, qui la Terra... In questo istante siete a 8.000 chilometri dalla Terra. Velocità, undici chilometri al secondo.
- 10 – Questo è uno scherzo, no? Volete proprio farci paura?... La partenza non era fissata per le 1.34?...

- 11 – Alle 1.34 del mattino, sì! Non alle 13.34!
- 12 – 1.34 del mattino?... Non 13.34?... Mio Dio! Credevamo fosse per l'1.34 del pomeriggio!
- 13 – Pronto, pronto: qui razzo lunare. Incredibile! I Dupondt sono a bordo!... Avevano deciso di passar la notte sul razzo credendo che la partenza fosse per le 1,34 del pomeriggio!...
- 14 – Ciò pone un grave problema: la riserve di ossigeno erano previste per quattro persone, ora siamo in sei, senza contare Milù. Avremo ossigeno fino alla fine?
- 15 – Sentite, specie di brontosauri!... Questo perché, alla vostra età, non sapete la differenza tra le 1.34 e le 13.34!
- 16 – In ogni caso, ora devo salire di sopra per prendere la guida del razzo ...
- 17 – E quando penso, per mille fulmini, che a me hanno proibito perfino di fumare anche soltanto una piccola pipata di tabacco, con il pretesto di risparmiare l'ossigeno che state respirando a piene narici... E smettetela di piagnucolare ! Ciò libera acido carbonico, tuoni di Brest! Non so chi mi trattenga dal buttarvi fuori bordo!
- 18 – Oh, guarda! Venite a vedere, amici, venite !
- 19 - ?
- 20 - !

PAG 4

- 1 – Che accade?
- 2 – Venite!... Venite ad ammirare dal periscopio ciò che nessun essere umano ha visto prima di noi!...
- 3 – La Terra! La nostra buona vecchia Terra, a più di 10.000 chilometri!
- 4 – Dopo aver visto ciò, ebbene, si può morire!
- 5 – Ehm! Sì, certo. Ma personalmente, se ciò non la disturba, io non ho fretta!...
- 6 – Questione di punti di vista... E ora riprendo la guida del razzo.
- 7 – Pronto, qui razzo lunare: è il professor Girasole che vi parla... Ho ripreso la guida... Tutto bene a bordo!
- 8 – Ora, per mille sabordi, basta, basta coi gemiti! Andate a vedere se io sono di sopra!... Ho da lavorare sul serio, io, qui!...
- 9 – Su, su! Più presto!...
- 10 – E soprattutto non vi azzardate a ridiscendere se non vi chiamo io. Capito?...
- 11 – Ho diritto al silenzio! Bisogna essere soli per studiare certe materie...
- 12 – Una materia molto affascinante! Al lavoro, al lavoro!

PAG 5

- 1 – Pronto, pronto. Qui la Terra. Avete raggiunto la velocità di 13 km al secondo: non siete più sottoposti, dunque, all'attrazione terrestre!...
- 2 – E ora, avanti! Iniziamo il primo capitolo!
- 3 – Aaaaaaaah!... Mi sento già molto più colto!
- 4 – Coraggio, Haddock, avanti per il secondo capitolo!
- 5 – Sedetevi e guardate! Là... ecco la Luna, in tutto il suo splendore...
- 6 – Quella è la Luna?... Quella grossa palla tutta butterata?...
- 7 – È stupendo! Vieni a vedere, Dupond!...
- 8 – Fermo! Il vostro bastone è agganciato!... Non lo muovete, per l'amor del cielo... Ahi!...
- 9 – Stesso istante, piano inferiore.
- 10 – A-a-a-alla vostra salute... là sopra!...
- 11 – Ma!?... Il mio w-whisky travestito da bolla di sapone! Non è p-p-possibile!... Ho fo-forse le traveggole? Oh... ho già b-b-bevuto troppo?...
- 12 – B-b-bevuto o non b-b-bevuto... un onesto whisky non si comporta co-così!... Allora? Qui dentro, e subito!...
- 13 - !
- 14 – Allora, whisky... Ni-niente sssscherzi! Giù, nel bi... nel bic... chiere. E presto!
- 15 - ?

PAG 6

- 1 – Mille fulmini! Ma che roba è questa?...
- 2 – Qui accade qualcosa! Non è normale che Milù passeggi a testa in giù!...
- 3 – Disgraziati! Vedete che cosa avete fatto. Avete fermato il motore atomico che con l'accelerazione costante impressa al razzo creava all'interno una specie di gravità!...
- 4 – Questo ci permetteva di muoverci con i piedi per terra! Fermando il motore avete soppresso la gravità: ed eccoci a fluttuare tutti in aria!...
- 5 – Per carità, professore, niente corsi di fisica, ora! Bisogna cercar di rimettere il motore in funzione...
- 6 – Un momento! Vediamo se riesco ad arrivare ai comandi.

7 – Se ti tocco, Milù... ce l'hai tu...

8 – Vedi, mio caro whisky?... T-t-tu ti sei tra-trasformato in b-b-bolla ed io in ucc... ucc... uccellino! Cip... cip... cip...

9 – Tintin! Tintin! Dove sei?...

10 – Attenti! Sto per rimettere in funzione il motore atomico. Tenetevi forte!...

11 – Puoi andare, Tintin: noi ci teniamo!

12 – Gu-guarda, Milù: p-p-posso planare sul dorso!... Qu-questo è s-s-sport!...

PAG 7

1 - Pronto, pronto, qui la Terra! **Che** vi accade? Perché avete spento il motore?

2 - Pronto, pronto, qui **razzo!** Uno dei poliziotti ha sbadatamente abbassato la manetta del motore. **Ma lo abbiamo rimesso in** marcia...

3 – È strano! Eppure ci tenevamo ben bene!

4 – Già! Ma a che cosa?

5 – Per maggior sicurezza faccio calzare a tutti scarpe con soles magnetiche...

6 – Il professore ha ragione... **In** ogni caso, se il motore atomico dovesse fermarsi di nuovo, queste soles ci permetteranno di aderire al pavimento metallico, evitandoci il disagio della fluttuazione.

7 – Sogno o son desto? Ma quello è Adonis!...

8 – Un suo amico che abita da queste parti?...

9 – L'asteroide Adonis è un frammento del pianeta che circolava anticamente tra Marte e Giove... Una gran massa rocciosa con un **diametro di** settecento metri... Venite a vedere... Intanto io calzerò le scarpe magnetiche. Ma, di grazia, non **toccate nulla!**

10 – Ecco fatto. Ma come si spiega che ne resta ancora un paio? **Chi non ha messo le scarpe magnetiche?...**

11 – Perdiana. È il capitano!... È rimasto giù... Vado subito a portargliele!...

12 – Ebbene, vecchio mio, ti senti un po' scosso?...

13 – Ah, sei tu, Tintin? Sapessi cosa mi è successo...

14 – E il capitano?... Dove s'è cacciato? Tò, che cos'è quella carta, sul tavolo?...

15 – **Oh, no!** È incredibile! È proprio impazzito! Presto, devo informare il professore!...

16 – **Capperi!** Per fortuna ci siamo messi **le** scarpe! Ecco di nuovo il motore fermo!... Che cosa sarà, questa volta?

17 – Lo vedi, Tintin?... Ricomincia!...

PAG 8

1 - Pronto, pronto: qui razzo lunare. La porta esterna si è aperta per causa sconosciuta, fermando automaticamente il motore atomico. Vado a controllare.

2 - Ecco la spiegazione! Leggete il biglietto che ho trovato sul tavolo, al piano superiore!

3- ?

4 - "Ne ho piene le tasche del vostro maledetto razzo! Ritorno a Moulinsart, firmato Haddock" Perdiana! È lui che... Ma è pazzo!

5 – Pazzo? No, credo piuttosto che si sia preso una sbornia di whisky! In ogni modo dobbiamo cercarlo... Se permettete vado a mettermi lo scafandro e poi uscirò.

6 – D'accordo.

7 – Qualche minuto dopo...

8 – Pronto, pronto, qui razzo lunare. Il capitano ha fatto un colpo di testa uscendo dal razzo! Tintin è uscito a sua volta per cercar di recuperarlo!

9 – Ah, eccolo!...

10 – **Pronto, capitano? Pronto, mi sentite?...**

11 – Cucù... sono io...

12 – C-c-certo che ti sento! E t-t-tu mi senti?... Cip... cip... cip... Sono diventato un bel passerotto...

13 – Pronto professore, sono Tintin: vedo il capitano. Fluttua ad una dozzina di metri dal razzo, alla nostra stessa velocità... Farò di tutto per riportarlo a bordo!...

14 - Intesi.

15 – A bo... a bordo? A bordo di che? Del t-tuo sigaro volante? Mai più! I-i-io torno a Mo-Moulinsart, io!...

16 – Eppure... Santi numi! Non ho le travegole!...

17 – Ma no! Non sbaglio, si sta allontanando dal razzo!

18 – Disgraziato! Ora capisco: Adonis lo attira nella sua orbita! È perduto!

PAG. 9

1 - Pronto, **professore, Sono Tintin!** il capitano si sta allontanando dal razzo, attratto dalla gravità di Adonis!...

2 – S'allontana? Eh già, è normale! È diventato a sua volta un satellite di Adonis!

- 3 – Mio Dio! Ma è spaventoso! **Ci si può fare** qualcosa, no?...
- 4 – Sì, certo... Bisogna subito avvertire la Terra che Adonis ha un nuovo satellite di nome Haddock!
- 5 – Un momento, un momento!... Ecco cosa propongo: fate uscire la scala alla quale potrò aggrapparmi fortemente. Poi rimetterete il motore in marcia, **prima** molto piano, poi sempre più veloce...
- 6 – Ma che cosa intendi fare?...
- 7 – Avvicinarmi abbastanza al capitano per lanciargli una corda e riportarlo a bordo!...
- 8 – Rrrriportarmi a borrrro? Mai e poi mai!
- 9 – È follia pura! **Ma ammiro** il tuo coraggio, Tintin e cercherò di aiutarti. Dunque, faccio uscire la scala: attendo tue istruzioni.
- 10 – Pronto, qui Tintin: sono attaccato bene! **Potete** rimettere il motore in marcia...
- 11 – Pronto. Ho capito! Ciò che fai è splendido! **Io... beh, buona** fortuna! Attento, **metto** il motore in marcia...
- 12 - ?
- 13 – Pronto, qui Tintin: ho ricevuto un forte colpo ma sono riuscito ad aggrapparmi. Siete sulla giusta direzione...
- 14 – Sì, ora vedo il capitano. Mi avvicinerò a lui, ma per carità cerca di far presto, perché con il motore spento Adonis può attirarci nella sua orbita!
- 15 – Farò del mio meglio... Attenzione! Tenetevi pronto a fermare il motore!

PAG 10

- 1 – ALT!
- 2 – Una notte a Valparaiso... solo con tee!...
- 3 – Purché non lo manchi!...
- 4 – Urrà: ce l'ho fatta!...
- 5 - ...Al chiar di Luna **...** bella brunaa...
- 6 – Cielo! **Ho perso** l'appiglio! Per fortuna sono attaccato...
- 7 – Fai presto, Tintin, per carità! Siamo trascinati verso Adonis... Devo rimettere in marcia il motore o ci schianteremo!...
- 8 – Salvatevi! Salvate il razzo! Riprendete la marcia!...
- 9 – Che cos'è questa corda, per mille fulmini?...

PAG. 11

- 1 - ?
- 2 – Mio Dio, che **colpo!** Purché la corda non ceda!...
- 3 – Pronto, qui Tintin!... La corda ha tenuto bene...
- 4 - ...E noi siamo usciti dall'attrazione di Adonis. È magnifico... Io fermo di nuovo il motore atomico...
- 5 – Salvi! Fluttuiamo di nuovo liberamente!...
- 6 – Vuoi lasciarmi?... Per mille milioni di miliardi di fulmini!
- 7 – Non perdiamo altro tempo, capitano! Presto, rientriamo a bordo!
- 8 – Di che t'impicci tu, eh?... Sono cr-cr-cresciuto abbastanza per sapere quel che faccio! Io... voglio tornare a casa, io! Ne ho abbastanza di ballare il fox-trot qui dentro... con il whi... whisky che diventa una bolla e si fi-finisce col rompersi le ossa!
- 9 – Basta! Tacete!! Le vostre bizzarrie hanno messo in pericolo la vita di tutti, compresa la vostra! Basta così, ora! Rientrerete subito a bordo. E cercate d'ora in avanti, di tenere un contegno. Intesi?...
- 10 – Avanti, **svelto!** E se vi riprendo a bere, vi faccio mettere ai ferri per il resto del viaggio!...
- 11 – Qualche minuto dopo...
- 12 - Pronto, pronto, qui razzo lunare. Tintin e il capitano sono rientrati, sani e salvi. Abbiamo rimesso in funzione il motore.
- 13 – Sono proprio un miserabile! Avevo bevuto!... È spaventoso ciò che ho fatto. **Ti** chiedo perdono!...
- 14 – Basta, non parliamone più. Ma...
- 15 – OH!
- 16 – Ebbene?... Che c'è ancora?...
- 17 – Tintin... Tintin... vieni a vedere! **Degli enormi bruchi gialli!!**
- 18 - ?

PAG 12

- 1 – lì... lì... Ma guarda!...
- 2 - !
- 3 – GRR...
- 4 – Ma! Non c'è dubbio. Sono capelli!...
- 5 - Capelli?...
- 6 - ?

- 7 – Capelli! Perdiana: i poliziotti!...
- 8 – I Dupondt? Che cosa vuoi dire?
- 9 – Ahimè! È quello che temevo! Una ricaduta (1)...
- 10 – Una ricaduta, **si. Forse** l'effetto delle peripezie che hanno subito... Hanno già preso l'antidoto. Dobbiamo lasciargli il tempo di agire...
- 11 – Devono sempre farsi notare, quelle due specie di impiastri!...
- 12 – Miei poveri amici! E... soffrite molto? Ditemi...
- 13 – Per fortuna no: nemmeno un poco!...
- 14 – AHI!... OOH!... OUH!...
- 15 – OOH!... AHI!...
- 16 - ?
- 17 – **Questo è Milù!**
- 18 – Milù! Vuoi smetterla? No? Aspetta e vedrai!...
- 19 Che vuoi fare?...
- 20 – Prendo un paio di forbici...
- 21 – Ed ecco!...
- 22 – (1) Vedere: "TINTIN NEL PAESE DELL'ORO NERO"

PAG. 13

- 1 – Ed ora, in attesa che il rimedio agisca, vi **taglierò** questa massa di capelli... Ma intanto scendiamo di sotto: staremo meglio...
- 2 – Dammi le forbici! Le toserò io, queste specie di pecore a colori!...
- 3 – Come volete, capitano...
- 4 - Pronto, pronto, qui la Terra. Attenzione... attenzione!
- 5 – La vostra velocità è di 45 Km al secondo. Tra una ventina di minuti dovrete rovesciare la posizione del razzo...
- 6 – Ricevuto! Attendiamo vostre istruzioni...

PAG. 14

- 1 – Rovesciare il razzo? Ma che **roba** è, per mille diavoli! Facciamo gli acrobati, ora?... E perché non fare il giro della morte o una discesa in picchiata?...
- 2 – Un momento, ora vi spiego.
- 3 – TUUT... TUUT...
- 4 – TUUT... TUUT... TUUT...
- 5 – Che segnale è questo?
- 6 – Bè, il radar ci sta segnalando che una grossa meteorite si dirige verso di noi...
- 7 - TUUT... TUUT... TUUT...
- 8 – Sapremo fra poco se il sistema automatico che ho fatto mettere a bordo funziona come si deve...
- 9 – E come saprete che funziona bene?...
- 10 - TUUT... TUUT... TUUT...
- 11 – Oh, è semplice! Se tutto va come spero, il sistema automatico comandato dal radar agirà sui comandi di direzione per impedire la collisione con la meteorite... Sennò...
- 12 – Sennò?...
- 13 - TUUT... TUUT... TUUT...
- 14 – Sennò è ancora più semplice: entreremo in collisione con il corpo celeste e ne saremo polverizzati!
- 15 - TUUT... TUUT... TUUT...
- 16 – Ma rassicuratevi: non staremo molto nel dubbio...

PAG 15

- 1 – UH!... Il pericolo è passato: tutto bene. Posso confessarvi che ho avuto paura...
- 2 – Saremmo stati davvero ridotti in briciole?...
- 3 – Certo, ma il peggio non era questo. Posso dirvelo, ora: se le mie previsioni non si fossero avverate, avrei dovuto rifare tutti i miei calcoli!...
- 4 – Dopo qualche minuto...
- 5 – E quando in futuro mi chiederanno: "Quali erano le vostre funzioni a bordo del razzo?" dovrò rispondere: "Io? Ero garzone barbiere".
- 6 – Non basta un paio di forbici per tagliare questo nido di parassiti!...
- 7 – Ci vorrebbe, per mille milioni di fulmini, una falciatrice meccanica!
- 8 – Uffa! Eccone uno disossato!... Avanti il prossimo... Ehi! Il signore non è soddisfatto?
- 9 – Ah, ah, ah! Amico mio, se tu ti vedessi!...

10 - ?

11 – Ridi, ridi, bello!... Se credete di avere l'aria più intelligente del vostro distinto collega vi avverto che siete in un grave errore!...

12 – E tutto questo non sarebbe accaduto se aveste saputo la differenza tra ore 1,14 e le 13,14, mondo cane!...

13 – Ecco, finito!... Guardate le mie mani! Sono tutte coperte di vesciche!

14 - ?

15 – Ebbene, che c'è? Ora fate anche il difficile?... Che cosa volete di più? Messa in piega... Permanente?... Devo mettervi i bigodini?... Dite!...

16 – OH!

17 – Là!... Guardate!

18 - ?!

19 – Ah, ah, ah, ah! Povero amico mio. Se ti vedessi!

PAG 16

1 – Professore! Professore!...

2 – Bisogna far qualche cosa per i Dupondt! I loro capelli ricrescono man mano che io li taglio! È impressionante!

3 – Zitto! La Terra sta parlando.

4 - Pronto, pronto, qui la Terra: vi restano tre minuti per iniziare la manovra di rovesciamento del razzo...

5 – Ricevuto.

6 – Non vi ho ancora spiegato in che consiste questa manovra. Cosa accadrebbe, secondo voi, se continuassimo ad avvicinarci alla Luna con la punta del razzo rivolta contro il satellite?

7 – Finiremmo con l'arrivare, suppongo!...

8 – Sicuro! Ma come un proiettile! E lanciati come siamo ad una velocità prodigiosa, ci schianteremo al suolo e nulla resterebbe di noi. È questo che voi desiderate?...

9. Io?!...

10 – Io desidero una sola cosa, per mille fulmini! Respirare l'aria del buon Dio e non più dell'aria in conserva! E farmi una pipata! Ecco ciò che desidero, io!...

11 – Bene! E allora, come fare per non andare a schiantarci sulla Luna? Semplicemente girare il razzo, facendogli fare un testa-coda. **Per questo basta** fermare il propulsore principale e mettere in **moto** un reattore laterale. Girato il razzo, il jet del nostro reattore atomico sarà diretto verso la Luna e fermerà la discesa, permettendoci d'allunare dolcemente.

12 – Insomma, se capisco bene, è tutto come alla partenza, però al contrario!...

13 - Pronto, pronto, qui la Terra! Attenzione vi restano due minuti per l'arresto del motore principale...

14 – Signori, preparatevi! E voi, capitano, se non volete volteggiare di nuovo come una farfalla, affrettatevi a calzare le scarpe a suola magnetica...

15 – Perdinci, è vero! E le mie scarpe sono di sotto! Presto, andiamo a prenderle...

16 – **Manca un minuto...**

17 – **Trenta secondi...**

18 – **Venti secondi...**

19 – **Dieci secondi...** nove, otto, sette, sei, cinque, quattro, tre, due, uno, ZERO!

20 – Capitano: ve le siete messe le scarpe magnetiche?...

21 – Appena in tempo, devo solo legarle!...

22 - ?

p. 17

?

!

- Pronto, qui la Terra! Attenzione: preparatevi ad azionare il reattore laterale... **Dieci** secondi, nove, otto, sette, sei, cinque, quattro, tre, due, uno... ZERO!

- Attenzione: preparatevi a spegnere il reattore laterale. **Dieci** secondi, nove, otto, sette, sei, cinque, quattro, tre, due, uno, ZERO!

- Preparatevi a rimettere in funzione il motore principale... **Dieci** secondi, nove, otto, sette, sei, cinque, quattro, tre, due, uno, ZERO!

- Pronto, pronto, qui razzo lunare. La manovra di rovesciamento...

- ... è perfettamente riuscita!...

- Siamo dunque nella posizione che ci permette di ridurre gradualmente la velocità e di allunare senza danni...
- Ebbene, andate pure, amici miei. Allunate il meglio possibile. Ah, ah, ah!

p. 18

- Dite, **capo**, credete proprio che arriveranno sulla Luna?...
- Eccome! Ci conto! Quanto a sapere se poi ritorneranno, questa è un'altra storia!...
- Ehm, non capisco proprio! Perché? Credete che...
- Zitto! Top secret!... Capirete a suo tempo. Ah, ecco la loro radio che ricomincia a parlare...
- Allò, allò...
- Qui la Terra. Siete a 240 mila chilometri dal punto di partenza. Vi restano 136.200 km da coprire. La vostra corsa è conforme ai calcoli stabiliti. La velocità del razzo diminuisce gradualmente.
- Più tardi...*
- Pronto, pronto, qui la Terra! Vi restano solo 50.000 km da percorrere. Entro 40 minuti dovrete regolare il pilota automatico per allunare nel punto previsto...
- Pronto, pronto, qui razzo lunare... Ricevuto. Prima di tutto faremo colazione. Poi ci prepareremo ad allunare...
- Sì, signori, se tutto procederà secondo i miei calcoli, il nostro razzo si poserà dolcemente sul suolo lunare, nel punto esatto da me prescelto: il Circo d'Ipparco. Grazie, caro Tintin...
- Il Circo del Parco?... Oh, bella, è stupefacente! È tanto che non andiamo al circo, vero **Dupont**?
- Oh, sì! Ma sai che ignoravo che sulla Luna ci fosse anche un circo? Voi lo sapevate, capitano?
- Se lo sapevo? Ma sicuro! Lo sanno tutti... Anzi, ho saputo che stanno cercando due **clown**... **Un lavoro perfetto per voi!**
- Si chiamano Circhi Lunari, signori, dei piani circolari attornati da un anello di monti... Ve ne sono circa 30.000. Alcuni, i più piccoli, hanno poche centinaia di metri di diametro. Il più grande, Maurolycos, ha un diametro di 241 chilometri.
- Alluneremo dunque sul Circo d'Ipparco, il cui diametro è di 156 km, e che si trova tra il Mare delle Nuvole, il Mare del Nettare e quello dei Vapori...
- Perdiana! Dovremo mirar giusto se non vogliamo che il razzo finisca in acqua!...
- Rassicuratevi: non esiste una goccia d'acqua in quei mari. Furono gli antichi che, scoprendo delle macchie scure sulla Luna, le ritennero acque e diedero loro il nome di 'mari'. D'altra parte, io...

- Ah! No... no e no!... Non finirà così, no!

?
!

p. 19

- In nome del cielo, cosa c'è?...
- C'è... c'è che questo signore ci ha insultati ed esigiamo delle scuse!...
- Io vi ho insultati? Io?...
- Certo, lei, signore! Ha o non ha dichiarato che il Circo del Parco cerca due **clown** e che per noi, quello, sarebbe un **lavoro perfetto**?... È o non è un insulto, questo?...
- È giusto! Questo individuo ci ha scusati ed esigiamo degli insulti!...
- Ma no, imbecille!... È il contrario!...
- Ah!... Io... Già, già: noi abbiamo insultato questo individuo e gli dobbiamo delle scuse!
- Ebbene, sia! Ritiro ciò che ho detto: il Circo d'Ipparco non ha bisogno di due **clown** e voi non potete quindi fare quel lavoro. Siete soddisfatti?...

- Sì, siamo soddisfatti!
- Io direi di più: noi lo siamo!

- Sì, mi pare che vada bene: il Circo del Parco non ha bisogno di due clown...

- ... e dunque noi non possiamo fare quel lavoro. È chiaro, no?...

- Signori, ve ne supplico, state calmi. I primi uomini che stanno per sbarcare sulla Luna cominceranno col portarvi discordia?...

- Di grazia, non dimentichiamo che siamo in pericolo di morte! Calma e sangue freddo, dunque! Cerchiamo di essere gentili gli uni con gli altri... Freniamo le nostre piccole collere... Allora, riconciliatevi eppoi ciascuno nella sua cuccetta!

- Ciascuno nella sua cuccetta? Ma siamo in sei e vi sono solo quattro cuccette. Beninteso posso cedere la mia a uno di quei signori, ma...
- Questo no!...

- Il tuo posto è alla radio: dovrai restare quanto è possibile in contatto con la Terra... Quanto a quei due, ci occuperemo di loro...

- Vi sono due materassi di riserva: prendeteli, stendeteli per terra e coricatevi!...
- Molto gentile, signore, ma non abbiamo sonno!

- Sonno o non sonno, vi dico di coricarvi! E niente discussioni! È un ordine, mi capite? Un ordine!...

- Quanto a me, è ora che vada ad occuparmi dei preparativi di allunaggio.

- Pronto, pronto, qui la Terra. Siete solo a 6.000 chilometri dalla Luna...

- p. 20
- Pronto, pronto, qui razzo lunare. Ricevuto. Stiamo facendo gli ultimi preparativi: il professore sta regolando in questo momento il pilota automatico.

- Ancora sette gradi est. No, è troppo: un grado ovest, Wolff... Ecco, ci siamo. Il razzo è diretto, ora, esattamente al centro del Circo d'Ipparco.

- Milù!... Qui!...

- Vedrai, anche tu starai meglio...

- ... qui, quando il razzo... No, ma dico! E voi due, ma cosa fate, in quella tenuta!

- Noi? Ci stiamo coricando come ci hanno imposto! Ma io e il mio collega detestiamo dormire vestiti!...

- Per mille fulmini! Non si tratta di dormire, specie di impiastri di grasso di porcospino!... Vi si chiede solo di coricarvi. Avete capito?

- ... E fate presto, Vercingetòrigi da carnevale!... Se il professore vi ritrova in piedi è capace di lasciarvi su un'isola deserta, in mezzo al Mare delle Nuvole!

- Siete tutti coricati? Molto bene. Anche voi, Wolff, via!

- Pronto, pronto, tutto a posto! Siamo pronti. Il pilota automatico è regolato sul centro del Circo d'Ipparco: noi siamo in cuccetta e attendiamo...

- Pronto, pronto, qui razzo lunare... Il motore atomico è stato spento, sostituito dal motore ausiliario...

- Inaudito!... Prodigioso!... Incredibile!... Se penso che tra pochi istanti cammineremo sul suolo della Luna o saremo tutti morti!... È meraviglioso!

p. 21

- Pronto, pronto, qui razzo lunare. Vi parla Tintin... Cominciamo a sentire gli effetti del rallentamento...

- Il razzo è scosso da leggere vibrazioni... Siamo schiacciati nelle cuccette... Il minimo movimento richiede sforzi... penosi...

- ... Ci ronzano le orecchie... Le vibrazioni sono sempre più forti... La sensazione di schiacciamento cresce!... È difficile respirare...

- Siamo schiacciati nella cuccetta... da una forza irresistibile... Impossibile muoversi... Il professore è svenuto... Io... Io... sento che...

- ... che il mio cranio... sta... scoppiando... i miei occhi... si direbbe... che vogliono uscire... dalle orbite... Io... Il mio cuore... Il... Il cuore!...

p. 22

- Pronto, anche... il capitano... ha perso... conoscenza... Oh, come soffro!... Il razzo... vibra... terribilmente... Purché... purché... non si... Aaah!...

- crrr..... ftt.....crrr.....

- Silenzio! È finita!! Il poveretto è svenuto come gli altri... Ah, questo silenzio! Questo silenzio!... È intollerabile!...

- OUWOUWOUH!!

- OUWOUHWOUH!!!

- Era il cane che ululava! Deve aver perso conoscenza anche lui!

p. 23

- Pronto, pronto, qui la Terra... Chiamo il razzo lunare... Pronto, pronto...

- Crrr... ftt... crrr...

- Pronto, pronto, qui la Terra... Chiamo razzo lunare...

- Pronto, pronto, qui la Terra... Chiamo il razzo lunare...

- Pronto, pronto, qui la Terra... Chiamo il razzo lunare...

- Per giove! Purché non sia loro capitato qualcosa...

- Pronto, pronto, qui la Terra... Chiamo razzo lunare...

- Pronto, pronto, qui la Terra... Chiamo razzo lunare...

- Pronto, pronto... Razzo lunare... Rispondete...

p. 24

- C'è qualche cosa di anormale! È più di mezz'ora che lo chiamiamo... E niente risposta! Prova, prova ancora!

- Pronto, pronto, qui la Terra: chiamo il razzo lunare...

- Pronto, pronto, qui razzo lunare... Qui razzo lunare... Chiamo la Terra... Chiamo la Terra...

- Vivi! Sono vivi!!...

- Urrah!...

- È Girasole che vi parla dalla Luna! Vittoria! Vittoria!... Siamo tutti in piena forma. Non abbiamo potuto parlare prima per un'avaria alla radio provocata dalle vibrazioni del razzo al momento dell'allunaggio. Ricevete bene i nostri messaggi?...

- Riceviamo bene! Ma quelle vibrazioni, ci sembra, non sono ancora cessate, si direbbe. Sentiamo una specie di ronzio molto bizzarro...

- Io, ehm!... Non è niente, non state in pena! Ciò che state ascoltando... sono i due poliziotti che russano. Non si sono ancora svegliati.

- RRRON...

- RRRON...

- Tra poco usciremo dal razzo! Lasciamo l'onore del primo passo al più giovane tra noi: Tintin, il quale è stato designato ad essere il primo uomo a porre il piede sulla Luna. È già andato ad equipaggiarsi. E sarà lui a descrivere, al microfono, le prime impressioni... Vi metto in comunicazione.

- Pronto, pronto, qui Tintin! Ho indossato lo scafandro ed eccomi nel compartimento stagno, nel quale si sta per fare il vuoto. Il capitano Haddock s'occupa della manovra... **Aspetto** le sue ultime istruzioni...

- Pronto, pronto, qui il capitano! Pressione zero... Scala mobile a posto... Ci sei?... Attento: apro la porta!...

Il momento è solenne!... La porta esterna gira lentamente sui cardini e...

- **OOOOOOH!...**

- ?

- ?

- Oooh!... Che spettacolo allucinante!...

- È... come dire?... Un paesaggio da incubo, un paesaggio di morte... una desolazione spaventosa... Non un albero, non un filo d'erba... Né un canto d'uccelli, né un rumore qualunque... Non una nuvola, in un cielo d'inchiostro con milioni di stelle...

- ... ma immobili, ghiacciate, senza quel tremolio di luce che dalla Terra ce le fa apparire vive...

p. 25

- Sto scendendo le barre che corrono sulla fiancata del razzo...

- Ancora poche barre... Ancora tre... due... soltanto una... ci sono!

- Sì, ci sono! Ho fatto qualche passo! Per la prima volta nella storia dell'umanità, UN UOMO CAMMINA SULLA LUNA!...

p. 26

- Ma non sono più solo... Ecco il capitano che viene a raggiungermi...

- Sulla Luna! È prodigioso! Io passeggiavo sulla Luna! Cammino... corro... salto...

?

?

- Mamma mia! Che salto!...

- Ah, ah! Avete visto, capitano? Sulla Luna la gravità è **REALMENTE** sei volte minore che sulla Terra!...

- E il bello è, per mille fulmini, che lo sapevo... Ma me l'ero completamente dimenticato.

- Guardate là: la Terra, la nostra cara, vecchia Terra che ci appare quattro volte più grande del disco lunare così come noi lo vediamo di laggiù...

- Purché noi ci si possa ritornare, un giorno!...

- Pronto, Tintin: ecco Milù che viene a raggiungervi... Io scenderò più tardi...

- WUAAAAAH!...

- Vedi bene che non c'è alcun bisogno di affrettarsi...

- Ah, sì, la pensi così?...

- ... In ogni caso io ho una gran voglia di sgranchirmi le zampe!

- Mondo Uomo! Ma sono diventato una libellula?...

- Sulla Luna! Pensa: stiamo passeggiando sulla Luna!... Quel Girasole è proprio formidabile.

?
?

p. 27

- Che cosa è accaduto? Un terremoto?...

- Semmai sarebbe un "Lunamoto"... Ma...

- Dio mio! Guardate!

- Tuoni di Brest! Ma che cos'è, quello?...

- Una meteorite: s'è abbattuta proprio nel punto in cui eravamo noi, un momento fa. Ed è esplosa, naturalmente!

- Come, "esplosa"! Io non ho udito esplosioni!...

- Non l'avete udita perché non c'è aria sulla Luna e quindi non c'è suono. Per questa stessa ragione la meteorite è arrivata intatta fino al suolo. Sulla Terra, la densità dell'aria l'avrebbe portata al rosso e sarebbe scoppiata prima di toccare suolo, creando una "stella cadente".

- In ogni modo, se credono di incrementare il turismo con queste accoglienze, le stazioni lunari di soggiorno faranno dei pessimi affari...

- Ah, amici miei, amici miei! È formidabile, fantastico! Siamo sulla Luna!... Ve ne rendete conto?...

- Ah, eccovi là, voi!...

- Guardate là... Ancora un po' e potevate rivendere i nostri biglietti di ritorno!...

- Una meteorite!... È meraviglioso!

- Ah, lo trovate meraviglioso, voi! E noi potevamo essere schiacciati come fichi maturi!

- Che cosa volete? Sono i rischi del mestiere!...

- Appunto, per mille fulmini: non è il mio mestiere! Io sono un marinaio, per mille balene... Sul mare, almeno, non si rischia di prendersi ad ogni passo uno spicchio di cielo sulla zucca...

- Può essere! Cercate però di arrivare con la vostra nave sulla Luna!...

- Ma non perdiamoci in chiacchiere. Ora dobbiamo darci da fare. Prima di tutto scarichiamo il materiale dal razzo. Ce ne occuperemo subito. Wolff sta già preparando i carichi...

- Già, mi chiedo che cosa aspetta quel benedetto uomo! Wolff... Pronto, Wolff, qui Girasole... Mi sentite? Pronto!...

- In nome del cielo! Ma che accade? La porta... le barre... Guardate, capitano!...

p. 28

- Le barre sono rientrate! La porta richiusa... Oh, bella! Che cosa significa tutto ciò?...

- Wolff?...

- Pronto, pronto, Wolff... Ma che diavolo state combinando lassù, eh?... Pronto, pronto, Wolff... Volete rispondere, per mille fulmini?...

- Pronto, pronto!... Ah, ecco che riappaiono le barre... e la porta si riapre...

- Ebbene, Wolff, ci avete fatto prendere una bella paura... Sembrava che voleste ripartire da solo per la Terra lasciandoci imbottigliati su questo felice paese!...

- Vi chiedo scusa... io... Una manovra sbagliata... Colpa di una distrazione... Sono stato sciocco.

- Basta, basta, Wolff, non parliamone più. Ora dobbiamo scaricare il materiale... Il capitano vi aiuterà a togliere le casse dai depositi. Io e Tintin resteremo quaggiù...

- Sarà un lavoro semplice, capitano: ciascuna cassa è già imbracata in cavi d'acciaio con un anello centrale. Basterà passare l'anello nel gancio della gru...

- Ho capito! Vado di sopra da Wolff...

- Pronto, pronto, qui razzo lunare. È Girasole che parla. Lo scarico del materiale s'inizia ora. Tutto va bene...

Passano le ore...

- Ecco! Per ciò che concerne il materiale abbiamo quasi terminato. Dobbiamo solo scaricare il veicolo speciale...

- Pronto, capitano: avanti, per favore!

!

?

- ... tenzione! Via! Via!...

p. 29

- Ma che ti prende, giovinotto! Vuoi spiegarmi che razza di scherzo è questo?...

- Per mille miliardi di fulmini! Ringraziate piuttosto Tintin! Senza di lui, sareste ridotto in polpetta!

- Guardate, professore: ho avuto torto a spingervi?...

- Il cavo ha ceduto. Vedete? Lo sfregamento sul bordo... Ciò è dovuto certamente alle vibrazioni del razzo, alla fine del viaggio...

- Abbiamo avuto proprio fortuna! Ma continuiamo, capitano?... Stavolta, però, verificate bene i cavi...

- E come! Due volte piuttosto che una!

- Dunque, Wolff, ora metteremo giù... Ma santo cielo, Wolff, che cosa avete?!

- Io... io... non so... Un malessere improvviso... Credevo di svenire. Il cuore, forse... Ma sta passando, ora mi sento già meglio...

- State tranquillo, Wolff, è solo un effetto della fatica... Eppoi, il vostro respiratore può essere mal regolato... Riposatevi. Del resto, siamo stanchi anche noi e verremo a imitarvi...

E qualche istante dopo...

- Qui razzo lunare... Siamo rientrati a bordo per prenderci un po' di riposo. Nel frattempo sono usciti i due poliziotti per un piccolo giro di ricognizione...

- E dire che calchiamo il suolo della Luna dove l'uomo non ha mai messo piede!...

- Ehm!... Sei sicuro? Mai?...

- Fermo! **Vecchio** mio, fermo!

p. 30

- Un crepaccio! Diamine, bisogna fare attenzione!...

- Per favore, sii prudente...

!

?

- Hai visto che salto?... E senza slancio, hai notato?

- Ed ora tocca a te!... Via, non aver paura!

- Eh, eh! Che ne pensi? Ti ho superato, mio caro amico!...

- Ho un'idea! Dammi la mano: ci faremo un balletto!...

- Un balletto, noi? Se ci tieni, sì...

- Ah, ah, ah!

- Ah, ah, ah!

- Ah, ah, ah! Ah, ah, ah!

- Via, sii serio... Se qualcuno ci vedesse!...

- Qualcuno!... Questa è bella!

- E perché?...

- Parli come se fossimo nel centro di Parigi. Ma non c'è nessuno sulla Luna, mio povero amico!...

- E come fai a sapere che non c'è nessuno, se nessuno ci è mai venuto?...

?

- D'altronde, guarda un po'...

p. 31

- Eh? che ti dicevo? E queste?...

- Hai ragione! Tracce di passi... Ci sono altri uomini, qui!...

- Pronto, pronto, qui Dupont, con la 't' come 'Teofilo': chiamo razzo lunare... Pronto...

- Pronto, pronto: qui Girasole. Vi ascolto!...

- Pronto, pronto: abbiamo fatto una scoperta sensazionale! Tenetevi stretti che ve la dico!... Ci sono uomini sulla Luna!...

- Ma che mi raccontate? Altri uomini sulla Luna?... **Andiamo!**...

- Ve lo assicuro: abbiamo appena scoperto delle orme umane!...

- Orme umane? Ma, santi numi! Si tratta certo di tracce lasciate da qualcuno di noi!...

- Impossibile che sia UNO di noi: le tracce sono due, parallele!...

- Giustissimo!...

- Allora saranno orme lasciate da DUE di noi, per giove! Scommetto che si tratta delle vostre stesse orme, babbei!...

- Per la miseria! Hai sentito? Non avremmo davvero fatto come quella volta, nel deserto?⁽¹⁾
- È da escludere! Vi sono DUE tracce e noi siamo completamente soli!...

- Soli! Soli!... Soli e unici nel vostro genere, certo, specie di ottentotti in scafandro! Tornate a bordo, per mille fulmini. Avete solo mezz'ora di ossigeno nel respiratore!...

- Va bene, rientriamo!... Visto che non v'importa della nostra collaborazione scientifica...

- Sarà ridicolo, ma io mi chiedo: le tracce che giurano di aver visto... Se realmente ci fossero altri uomini sulla Luna? Vi pare proprio una cosa impossibile?...

- Teoricamente no. Se ci siamo arrivati noi, anche altri uomini possono essere giunti sulla Luna. Ma per parte mia sono certo che noi siamo i primi ed i soli uomini che sono sbarcati qui!...
- Ah, bene!...

- Possono dire tutto quel che vogliono! Vedremo bene in futuro chi ha ragione...
- Sì, sì... pazienza!

p. 32

E pochi minuti dopo...

- Signori, era nostra intenzione soggiornare sulla Luna per un intero giorno lunare, cioè quattordici giorni terrestri. Ma le nostre riserve di ossigeno, previste per quattro persone e un cane, devono ora servire per sei persone. Dovremo dunque abbreviare la permanenza di dieci giorni.

- Bisogna dunque stringere i tempi. Ora, mentre io e Wolff installeremo l'osservatorio, Tintin e il capitano sbarcheranno le parti staccate del veicolo speciale e procederanno al montaggio. D'accordo? E allora, all'opera!

ESTRATTO DAL GIORNALE DI BORDO DEL PROF. GIRASOLE.

3 Giugno – 23.45 (ora terrestre). Lo scarico del materiale è finito. Wolff ed io abbiamo iniziato l'installazione dell'osservatorio. Sospeso il lavoro alle 22. Il capitano Haddock e Tintin stanno montando il veicolo speciale.

4 Giugno – ore 8.30. Ripreso il lavoro alle 4 (ora terrestre). Telescopio già fissato sulla base di cemento. Telecamere a posto. Goniometro pronto.

- Pronto, pronto, chiamo la Terra. Qui Girasole: strumenti ottici e telecamere sono pronti a funzionare. Iniziamo i lavori di osservazione...

- Osservate, amici miei, osservate! Le vostre scoperte avranno un enorme interesse!... PER NOI, naturalmente!...

ESTRATTO DAL GIORNALE DI BORDO DEL PROF. GIRASOLE

4 Giugno – 21.50 (ora terrestre). Wolff ed io abbiamo dedicato la giornata allo studio dei raggi cosmici e all'osservazione dei pianeti più vicini. Risultati annotati via via sui quaderni I e II. Il montaggio del veicolo speciale è pressoché terminato.

5 Giugno – ore 19.20. Il capitano e Tintin mi hanno avvertito mezz'ora fa che il veicolo speciale è pronto a mettersi in marcia.

- Pronto, pronto, Girasole chiama Terra: il veicolo speciale è completo. Procediamo al primo collaudo. L'amico Tintin sarà ai comandi. Entra nell'abitacolo.

- La cupoletta sferica si chiude. In questo momento si sta riempiendo d'aria il compartimento stagno. Fatto ciò, Tintin ed il capitano Haddock potranno togliersi lo scafandro ed avviarsi per le prime prove...

- Ah! Vedo Tintin attraverso la cupoletta di plexiglas dell'abitacolo. Mi sorride e mi fa segno che tutto va bene!...

⁽¹⁾ Vedere: "TINTIN NEL PAESE DELL'ORO NERO"

- Ed ecco il capitano... Anche lui mi indica a gesti che è tutto in ordine. Si mette la cuffia di ascolto e...

- Pronto, pronto, qui Haddock... Pronti a partire. Pronto, Tintin, leva pure l'ancora!...

- Buon viaggio!

- O.K. In marcia.

!

p. 33

- Per mille milioni di sabordi! Potevi partire un po' più dolcemente, non ti pare?...

- Chiedo scusa... È la prima volta che guido un veicolo del genere!...

- ... Ma non trovate, capitano, che faccio progressi?...

- Senti un po', Tintin: stai guidando un veicolo lunare e non un'automobilina del Luna Park! Devi stare più attento!

- Faccio del mio meglio, ma...

- Attenzione! Tenetevi forte!...

- Pronto, qui Tintin: scosse a parte, va tutto bene...

- Per mille fulmini! Non mi avrai spesso come cliente sul tuo taxi!...

- ORROOORE!

- Fermo, Tintin, in nome del cielo! Fermo! Perdiana: il mio microfono è fuori uso e Tintin non mi può sentire!

p. 34

- Mio Dio, un crepaccio! Stop!

- Caspita! Eravamo a meno di... Ancora un po' e precipitavamo nell'abisso!...

- E intanto io mi sono di nuovo rotto la testa contro la cupoletta! Basta così, rientriamo! Ora sappiamo che il veicolo va bene... E che il casco di protezione è molto utile e... indispensabile!

- D'accordo, faccio marcia indietro e torniamo alla base.

ESTRATTO DAL GIORNALE DI BORDO DEL PROF. GIRASOLE

6 Giugno – 13.40 (ora terrestre). Mattinata rilevante per gli annuali della scienza. Siamo riusciti a calcolare direttamente la costante delle radiazioni solari ed a fissare con precisione i limiti dello spettro solare nell'ultravioletto. Un'ora fa, alle 12.35 (o.t.) Wolff, il capitano e Tintin sono partiti per un viaggio d'esplorazione verso il Circo di Tolomeo.

- Pronto, pronto, qui veicolo speciale: tutto bene a bordo!...

- Che caldo, sotto questa formaggiera! Io mi sto letteralmente squagliando!...

- Ah, senza il casco, il microfono e tutto il resto va già molto meglio!...

- Ma guarda!... Vedo qualcosa da quella parte...

- ALT!...

- Ricevuto: mi fermo!

- Là, a sinistra! Ai piedi della parete rocciosa. Guardate!

?

?

p. 35

- Vedete, laggiù, dietro a quel pilone di roccia?...

- Parrebbe l'entrata di una grotta!...

- È proprio quello che pensavo. Dobbiamo vedere da vicino...

- D'accordo, vado io; mi accompagnate, capitano?...

- O.K. Ti seguo...

- Pronto, Wolff: avevate ragione. È in effetti l'entrata di una grotta...

- Chissà dove ci conduce?... Andiamo avanti: io accendo la lampada...

- Per mille fulmini! Ho fatto parecchie cose in vita mia. Ma la speleologia lunare mi è nuova...

- Caspita! Siamo in una vera cattedrale!...

- Stalagmiti... stalattiti... questo prova che in tempi lontani c'era acqua, sulla Luna...

- Milù, Milù... non ti allontanare. Resta vicino a noi.

- Ma per chi mi prende? Per un cagnolino sprovveduto? Ce l'ho o no, l'età della ragione?

- **WUAAAAH!**

!

- Mio Dio! Un crepaccio: c'è caduto dentro!

p. 36

- Presto, capitano, tenetemi forte. Cerco di rischiarare il fondo...

- Il crepaccio fa una curva: il fondo non si vede... Milù, mi senti?...

- **Presto**, capitano, slegate la vostra corda e attaccatela bene ad una roccia...

- Ma non vorrai arrischiarti a...

- Ma certo che vado! Devo tentare l'impossibile per il mio Milù! Presto, presto: fatemi un buon nodo!

- Ecco! Ma questa è pura follia!...

- Ci sei?...

- Ci sono.

- Per favore, Tintin: sii prudente! Sai bene cosa significherebbe la rottura di un tubo dell'ossigeno...

- Lo so, lo so...

- Ah, ho preso piede su una specie di cornice. Milù... Milù!...

- Suvvia, sii ragionevole, torna su! Ciò che stai facendo è inutile. Come vuoi che sia sopravvissuto a una simile caduta?...

- No, scendo! Potrebbe essere solo ferito!...

- Il crepaccio si allarga. Scendo ancora...

- Sfortuna! La corda è troppo corta: mi è impossibile scendere ancora!

- Lo vedi, testa di mulo? Torna su, per mille fulmini!

- Avete ragione, ora risalgo. Milù... Milù...

- Capitano... credo di aver visto muovere qualcosa... lascio la corda! Il fondo non dev'essere lontano!

- Ma sei pazzo? Non lo fare, perdiana!

- Il Cielo m'aiuti!...

- Del ghiaccio!...

p. 37

- Milù!... eccoti, finalmente! Niente di rotto?... Ebbene, non rispondi... Ah, capisco: ha la radio fuori uso.

- Pronto, pronto, capitano: ho ritrovato Milù... È sano e salvo! Si è rotta solo la radio. Risalgo fino alla corda...

- Vecchio mio, se pensi di restare per molto in piedi su questa lastra...

- Lo vedi? Che cosa ti dicevo io?...

- Diamine! Come si fa a risalire su questo pendio ghiacciato? C'è un solo modo: tagliare dei gradini con un sasso. Al lavoro!

- Pronto, capitano: staccate la corda e lasciatela scendere il più possibile. Quando riuscirò a prenderla vi attaccherò Milù e voi lo sollevate...

- D'accordo!

- Infine, ci sono!

- Pronto, capitano: datemi ancora corda... Non basta per poterci attaccare Milù.

- Intesi!...

- È fatta, Milù!...

Qualche momento dopo...

- Pronto, Tintin? Ci siamo: Milù è fuori pericolo...

- Pronto, Tintin... Lego una pietra alla corda e la lascio filare...

- Ricevuto: ma fate presto, capitano, comincio a respirare a fatica...

- Ecco: sono quasi alla fine. Vedi la corda?

- No che non la vedo! Spicciatevi, capitano, vi prego!...

p. 38

- Ma che c'è, per mille fulmini! La corda non sarà mica diventata più corta...

- Oh, ma non sento più il peso della pietra! Si sarà staccata! Oppure si sarà impigliata da qualche parte... Presto, ricominciamo!

A bordo, frattanto...

- Pronto, pronto, Wolff? Ebbene, che notizie?

- Pronto, qui Wolff: ancora niente! È più di mezz'ora che sono entrati nella grotta. Comincio a chiedermi se... Ah, eccoli!

- Santo cielo! Tintin si trascina a fatica e il capitano deve quasi portarlo di peso... Pronto... È ferito, capitano?...

- Per fortuna, no; è allo stremo delle forze, povero ragazzo!...

- Salvi! Sono salvi! Qua fra le mie braccia, amici!

- Pronto, pronto, qui il veicolo speciale. Il capitano e Tintin sono a bordo. Guida il capitano poiché Tintin è sfinite. Torniamo in fretta!...

Sono passate parecchie ore...

- Pronto, pronto, la Terra? Qui razzo lunare: parla Girasole. Il veicolo speciale è rientrato ma ripartirà subito. Avrà a bordo, stavolta, il capitano, i due Dupondt ed io stesso. Scopo della spedizione, che durerà almeno quarantott'ore: esplorazione metodica delle grotte scoperte da Tintin, ove dovrebbero trovarsi ricchi giacimenti d'uranio o di radio...

- Eh, eh, ho l'impressione che stavolta l'operazione Ulisse sia entrata nella fase decisiva. Lo spettacolo a fra poco!...

E qualche minuto più tardi...

- Pronto, pronto: qui il veicolo! Siamo partiti. A presto!...

- Pronto, qui il razzo. Parla Tintin: buon viaggio e buona fortuna! Non lasciateci soli troppo a lungo!

- Qui Girasole: stai tranquillo. Entro quarantott'ore ritorniamo.

- Non so perché... ma una voce continua a ripetermi che sarebbe meglio tornare indietro...

p. 39

- Allora, a presto! Io mi metto a riparare la radio dei nostri scafandri. Arrivederci!

- Arrivederci, Tintin... Arrivederci, Wolff...

- È ora di mangiare... Io... ehm... Scendo nella stiva a cercar qualcosa per la colazione...

- Buona idea! Comincio ad avere una fame canina!

- Volete che ci vada io?...

- No, no, grazie... Non vi disturbate. Ci vado io...

- Davvero strano! Com'è cambiato quel Wolff! Dapprima, al Centro di Sbrodj era sorridente, aperto... Ora non è più lo stesso. Chissà cosa gli sta capitando...

- A me non è mai stato molto simpatico e io ho fiuto...

Qualche minuto dopo...

- Ecco, ho quel che ci serve...

- Ah, se ci fossero anche le ossa in scatola!...

- Per giove!

- Cosa c'è?... Che accade?...

?

- Oh, niente di grave... Ho dimenticato di prendere del latte condensato... Devo ritornare nella stiva.

- Ma nemmeno per sogno! Questa volta tocca a me scendere...

- Oh, grazie!... Mi dispiace, ma... È gentile da parte vostra...

- Vedrete: la cassa del latte si trova proprio davanti alla porta, entrando...

- Ho capito.

- Scende! Mio Dio! È troppo tardi per ritirarsi, ora! È arrivato giù... Ora entra nella stiva... Ora...

p. 40

- Ah! Ah! Ragazzo... non t'aspettavi certo che il colonnello Jorgen sarebbe venuto a cercarti fin sulla Luna, eh? (1)².

- Wolff... ehi, Wolff... È fatta! Puoi venire...

- Vengo...

- Santo cielo! Non l'avrete ucciso, spero!...

- No, no, sta' calmo! L'ho solo... addormentato! E ora, presto, in rotta per la Terra!...

- Che?... Che cosa volete dire! Senza aspettare gli altri?...

- Senza aspettarli, sicuro! Dimmi: tra quanto tempo potrà partire il razzo?...

- Ma no! Noi non possiamo far questo! Abbandonarli sulla Luna significa votarli ad una morte atroce. Sarebbe un crimine mostruoso!

- Ullallà! Niente grandi frasi, amico mio! E soprattutto niente stupidi sentimentalismi!... Partiamo. È un ordine!

- Ah, no! No! Io mi rifiuto. Non mi renderò complice di un simile delitto!...

- Mio ingenuo Wolff, ascoltami bene. Supponiamo di attendere gli altri e di farli rientrare nel razzo, via via che usciranno dal veicolo... Bene: poi partiamo per la Terra con i prigionieri. Ma l'ossigeno? Eh, Wolff, dove prendiamo l'ossigeno?

- Le riserve erano previste per quattro passeggeri: noi saremo in sette. E allora? Allora è semplice: moriremo tutti prima di giungere a terra... Vuoi questo, tu? Avanti, rispondi! Vedo che stai diventando ragionevole, eh?... Prepariamoci a partire.

- Ecco Tintin che risale!...

!
?

- Wuah!... Wuah!... Grrr... Pang!... Bum!...

- Pronto, pronto, Tintin! Qui Girasole. Che cosa sta accadendo a bordo?...

- Pronto, sì, sono Wolff. Io... ehm... Non è niente... Tintin è sceso nella stiva e Milù... capite... voleva seguirlo. Ora però è calmo...

- Veramente ora è molto calmo davvero!...

p. 41

- Ma che avete fatto! Che disturbo vi dava questa bestiola?...

- Non si sa mai, potrebbe tirarci un brutto scherzo!...

- Ecco fatto. Ed ora, vammì a preparare un buon pasto caldo. Sono otto giorni che mangio solo panini secchi e ne ho abbastanza! Su, forza, al lavoro!...

- Poi partiremo per la Terra. Ah, ah, ah! Vorrei proprio vedere le loro facce quando s'accorgeranno che il razzo è scomparso!...

- E allora, Wolff, arriva il pranzo? Ho una fame da lupi!...

- Subito, subito... Io... tra qualche istante...

- Pronto, pronto... qui Girasole...

?

² (1) Vedere: Lo Scettro di Ottokar, dove è noto come Colonnello Boris.

- ... Siamo in panne: le batterie del motore sono scariche. Un corto circuito, credo. Il capitano sta inserendo le piccole batterie di riserva, così potremo rientrare...

- Maledizione! Stanno tornando?... Bisogna partire subito. Lascia stare le casseruole, Wolff... Muoviti, svelto!

- Subito è impossibile! I reattori devono scaldarsi per almeno mezz'ora prima di...
- Perché non ci hai pensato prima, imbecille? E allora? Che cosa aspetti?...

In quel frattempo...

- Diamine, ma che ci faccio, qui?... E... Ahi! Non capisco come... Ma perché sono legato? Che m'è accaduto?...

- Non ci capisco niente! E questo brontolio, che cos'è?... Ma sono i reattori che si scaldano... Allora... Allora... Il razzo sta per partire?...

- E gli altri? Dove sono gli altri? Prigionieri come me?... Ma forse sto sognando! Ma no! Oh, disgraziati, li abbandoneranno sulla Luna!... Wolff!... Aiuto!...

- Pronto, pronto, qui Girasole... Rientriamo a velocità ridotta... Vediamo già il razzo... Pronto...

p. 42

- Ci siamo?...

- Ancora un quarto d'ora circa...

- Pronto, pronto, qui Girasole... Razzo lunare, rispondete... Pronto, pronto...

- Ma è strano, la scala mobile è rientrata... E la porta del compartimento stagno è chiusa. Che significa ciò?...

- Allora, Wolff, ci siamo?...

- No, non ancora!...

- Contate dieci minuti: se spingessi ora il pulsante non partiremmo. Dobbiamo attendere che l'indicatore rosso, al centro del pannello, si accenda.

- Pronto, pronto, qui il veicolo... Ci avviciniamo... Fate uscire la scala mobile... e aprite lo sportello... Pronto, pronto!...

- Ed io vi dico che accade qualcosa di strano dentro quel razzo della malora!

- Ci siamo sì o no?...

- Quasi!... Restano solo tre minuti...

- Pronto, pronto! Ma rispondete, dunque!... Pronto, pronto!...

- Pronto, pronto... Qui il veicolo speciale. Razzo lunare... Chiamo razzo lunare... Pronto?...

- Attento! Tenetevi pronto: spingo il pulsante di avvio...

?
!
!

p. 43

- Orrore! Il razzo! Guardate... Se ne va!!...

- No! Ricade... I reattori... I reattori si sono fermati!

?
?

- Mio Dio! Il razzo s'è posato male... vacilla... sta per cadere su un fianco...

- No, grazie al cielo! È rimasto verticale. Ma chi è il pazzo che ha azionato il meccanismo di partenza?...

- Maledizione! Siamo ricaduti al suolo... Che cosa è accaduto, Wolff!

- Io... Io non capisco, ecco! Avevamo cominciato ad alzarci normalmente... Poi il motore s'è arrestato bruscamente... È inspiegabile!...

- Chi sarà quello stampo da cialde che ha combinato questa manovra?... Gli vorrei proprio dire due parole, corpo di Bacco!

- Ehi, ora che ci penso! Wolff: i tuoi scrupoli di coscienza! Sei stato tu a sabotare la nostra partenza! Traditore! Ma ti giuro che la pagherai cara!...

- Io?... Io sabotare... Ma come avrei potuto!... Che... Che fate, ora!... NO! NO!

- Ascoltami, Wolff. Conto fino a dieci... Se al dieci non siamo partiti definitivamente ti pianto una palla in testa.

- Pronto? Pronto?... Tintin... Wolff?... Volete rispondere, sì o no?... Apriteci, per mille balene!...

- ... Quattro... cinque... sei...

- Per favore... ve ne supplico... **Pietà!**

- ... Sette... otto... nove...

p. 44

- ... e dieci! Il razzo non è partito. L'hai voluto tu, Wolff, tieni!...

- AAAHH!...

- TINTIN!

- Io, sì! Disturbo?... Mille scuse, davvero. Avrei dovuto bussare prima di entrare... Avanti: in piedi, tutt'e due, e mani in alto!...

- Ci si ritrova, eh, Colonnello Boris? Non siete molto cambiato da quando complottavate contro il vostro re, in Syldavia! [Il Colonnello Boris appare ne Lo Scettro di Ottokar con questo nome; si presenta invece come Colonnello Jorgen quattro pagine prima; la discrepanza fa parte della stesura originale dell'ultima versione della storia, come se, per non farsi trovare, il Colonnello avesse cambiato nome nel frattempo...]

- A proposito, accusavate quel povero Wolff di aver sabotato la partenza... Ma no! Mi dispiace contraddirvi: il colpevole sono io.

- Tintin... Tintin... Dove sei?...

- Sono qui, capitano. Venite!...

- Mille miliardi di milioni di fulmini! Da dove è capitato quel fringuello? Dalla Luna?...

- No, dalla stiva, dove s'era nascosto, grazie alla complicità del nostro amico Wolff... Volete occuparvi di loro e legarli come si deve, mentre attendiamo gli altri?...

- Ah, ecco il signor Girasole!... Venite, professore... Questo gentiluomo tiene molto a fare la vostra conoscenza.

- Chi siete, voi, signore? E che ci fate, qui?...

- Era dunque per dare la sua razione di ossigeno a questo bel tomo che mi avete proibito di fumare la mia pipa, vero, Wolff?...

- Desidero comunicare subito che per quanto mi riguarda perdetevi il vostro tempo. Io non risponderò a nessuna domanda... Interrogate piuttosto Wolff: questo piccolo vigliacco si farà premura di illuminarvi.

- In nome del cielo, Wolff, che significa tutto questo?... Che è accaduto? Io non capisco... È un malinteso, non è vero? Su, amico mio, spiegatevi, vi prego...

- Sono un miserabile! Sono un miserabile!...

- Tintin! Tintin!... Presto...
?

p. 45

- Presto, presto!... Credo che Milù abbia una zampa rotta...
- Cosa?... Arrivo di corsa!...

- Ho paura che abbiate ragione. L'avevo visto poco fa, privo di conoscenza. Ma dovevo occuparmi di cose più urgenti. Adesso lo porto di sopra...

- Ebbene?...

- Zampa rotta, purtroppo!

- Avete inteso? Specie di bruti! Vivisezionisti! **Torturatori!** Antropofagi!...

- Ma chi ci dice che sia rotta, quella zampa? Aspetta un momento: voglio esaminarla io!...

- Mio bravo Milù... Il 'professor' Haddock ti visiterà... Là... Vediamo un po'! **Non fa** male, vero?...

!?

- **WOUAAAH!**

- Ehm... Non faccio per dire, ma curare le bestie è una mia specialità... Tuttavia mi chiedo se non sia meglio farne a meno...

Qualche minuto dopo...

- Ecco, mio buon Milù. Qualche giorno di riposo e sarai a posto...

- Ma torniamo a questi due. Attendiamo le sue spiegazioni, Wolff.
- Sta bene: vi dirò tutto...

- Tre anni fa lavoravo in America, al centro atomico di White **Sands**... Non sarebbe accaduto niente se non avessi avuto **il vizio** del gioco... Mi indebitai... E un giorno, a New York, fui avvicinato da un tizio che era al corrente della mia situazione e che si dichiarava pronto a pagare i miei debiti per qualche informazione...

- ... sulle esperienze nucleari a cui partecipavo. Dapprima fu poca cosa, poi, a poco a poco, dovetti comunicare segreti tecnici importanti. Cercai di rifiutare ma era preso nell'ingranaggio... E divenni una spia! Ecco che cosa divenni! Un giorno, tuttavia, cercai di redimermi, fuggii in Europa... Giunsi in Syldavia ove sapevo che si stava aprendo un centro atomico e vi fui accolto...

- Quando arrivaste a Sbrodj ero felice e cominciavo a dimenticare le vecchie storie. Poi, purtroppo, ricevetti un messaggio. Avevano ritrovato le mie tracce e mi ordinavano di fornir loro tutte le informazioni concernenti il razzo sperimentale che preparavamo, altrimenti il mio passato sarebbe stato rivelato...

- Così foste voi a comunicare i piani e i calcoli della radioguida?...

- Fui io, sì... fui io!...

- Allora foste voi che quasi mi sfondavate il cranio, quando ero di guardia nel corridoio dell'officina!... Ebbene, me la pagherete cara, perdiana!

- Un momento, capitano. Anche noi abbiamo una domanda da fare...

- Sì, una domanda CAPITALE!

p. 46

- E lo scheletro, Wolff: eravate ancora voi?...

- Sì, scheletro, eravate voi il Wolff?... Allora, rispondete!

- Il nostro è un interrogatorio SERIO, per mille diavoli! E voi, razza di anacoluti, non vi immischiate!...

- Avanti, Wolff: il seguito.

- Ebbene, grazie a Tintin i vostri nemici non riuscirono a catturare il razzo sperimentale che venne distrutto in volo. Ma essi credettero che fossi stato io a tradire e mi minacciarono di morte. Più tardi, apprendendo che stavate mettendo in cantiere il razzo lunare, mi hanno dato nuove istruzioni. Una delle casse in arrivo da Jena avrebbe contenuto un giornalista. Io dovevo... ehm... facilitarli il compito...

- E voi ci avete creduto! Ah, specie di cornucopia! Chi volete che possa credere a una favola del genere?

- Sì... Mi avevano detto che avrebbero rivelato la sua presenza soltanto sulla Luna...

- E così, dopo l'arrivo, mentre eravate tutti fuori, sono andato a trovarlo nel suo nascondiglio... Era Jorgen! Mi ha svelato la sua vera missione: impadronirsi del razzo e riportarlo a terra, nel paese per il quale lavora...

- Ancora due particolari, Wolff: le barre rientrate... e la cassa che per poco ci uccideva... siete stato voi?

- Certo, era lui! E quando eravate dietro di me e avete finto di sentirvi male, volevate buttarvi di sotto, eh, bandito!...

- Ed io che avevo in voi una fiducia assoluta! Ah, Wolff!...

- Avanti, continuate.

- Sì, vuota il sacco fino in fondo!

- Oggi, quando Tintin è rimasto solo a bordo e voi eravate partiti per quarantott'ore, Jorgen ha deciso di passare all'azione. A un dato momento Tintin è sceso nella stiva e...

- Cioè... nella stiva ci siete sceso prima voi, per liberare il vostro complice. Poi avete fatto in modo che vi scendessi io...

- Ehm, sì... Io sono rimasto qui e Jorgen ha colpito Tintin. Dopo di ciò mi ha comunicato l'intenzione di abbandonarvi sulla Luna... Io volevo oppormi...

- Sì, sì, vi credo! Dev'essere accaduto così! Quando sono tornato in me in fondo alla stiva, legato come un salame... ho sentito il ronzio dei motori ed ho capito ciò che stava accadendo... Per fortuna questi due signori non sono mai stati dei boy-scouts...

- ... Voglio dire che non sanno fare dei nodi come si deve! Così son riuscito senza troppa fatica a sbarazzarmi della corda. Era tempo: il motore era già in funzione e il razzo si stava sollevando, quando ho strappato i fili che portano corrente alle macchine. Così i reattori si sono spenti e il razzo è ricaduto...

- Ed ecco come, grazie a Tintin, siamo salvi!

- Salvi? Eh, miei poveri amici... Temo proprio che sia troppo presto per dirlo!...

p. 47

- E già! Strappando i fili Tintin ha evitato il peggio... provvisoriamente! Purtroppo è probabile che il razzo, ricadendo al suolo, abbia subito gravi danni, molto lunghi da riparare... E noi abbiamo l'enorme problema dell'ossigeno... Ma intanto lasciamo che Tintin finisca il suo racconto...

- Ah, sì, dov'ero rimasto? Quando il razzo è ricaduto ho aperto la porta stagna e ho fatto uscire la scala onde permettervi di rientrare. Poi mi sono armato di una pistola e di una chiave inglese e sono risalito in silenzio. Sono piombato qui proprio nel pieno... d'una lite in famiglia!

- Questo signore accusava Wolff di aver sabotato la partenza del razzo e stava per ucciderlo. La mia chiave inglese gli ha fatto saltare la pistola di mano! Appena in tempo, non è vero... caro Jorgen? Giacché sembra che voi non siate più il colonnello Boris...

- Come? Conosci questa specie di antropopiteco?

- Eh, sì, ci siamo incontrati in Syldavia, durante la faccenda dello scettro di Ottokar. Col nome di Boris era l'aiutante di campo del re Muskar XII, che ha vigliaccamente tradito. Lo avevo battuto, allora, ma stavolta stava per avere la meglio lui... [la traduzione italiana era completamente inventata, epr motivi che non sto qui a spiegarvi.]

- Su, capitano, provvedete voi a metterli ai ferri...

- Come?... Mentre noi rischiamo di morire per mancanza di ossigeno, sopporteremo l'ingombro di questi due pirati? Loro volevano abbandonarci sulla Luna: ebbene, questa è la sorte che meritano!

- Via, capitano, volete mettervi al loro livello?... Noi siamo diversi, mio caro. Voi che siete un tecnico, portateli nella stiva e legateli bene!

- Come vuoi. Ma prevedo che lo rimpiangerai, il tuo bel gesto. Ricordatelo: lo rimpiangerai!

- In ogni modo, state tranquilli, agnellini, vi confezionerò un golfino di cavo elettrico che vi terrà ben caldi! Roba fatta a mano, per mille fulmini! Garantito su misura!...

- Fate di me quel che volete. Ma, di grazia, piantatela di sbrodolarvi il viso con la saliva!...

- Che?... Saliva?... Io dunque quando parlo sputo!... Come osate!... Tutta una vita di rettitudine per poi sentirmi insultare da questo bellimbusto mercenario!

- Calmatevi, capitano, calmatevi, prego!...

- Ah, devo calmarmi io! Calmarmi! Ma lo hai sentito quel... quel... coleottero? Afferma che sputo quando parlo!... Calmarmi! Tu vuoi troppo!

- Io sputerei, capite?... Sputare! Che bugiardo!

- C'è quello di Girasole...

- Sì, vado a prenderlo...

!?

p. 48

- Basta, capitano, l'incidente è chiuso. Portate i prigionieri nella stiva.

- Sì, sì, capitano. E io, nel frattempo, invierò alla Terra un messaggio per metterli al corrente di tutto...

- Pronto pronto: qui razzo lunare... Avvenimenti molto gravi si sono prodotti a bordo... Un traditore che agiva per conto di una potenza sconosciuta, s'era imbarcato come clandestino...

- ... e Wolff era suo complice! Sì, Wolff! Sono passati all'azione oggi cercando di impadronirsi del razzo. Per fortuna abbiamo potuto ridurli all'impotenza e...

In quel frattempo...

- Ecco! Se riuscirete a liberarvi con i vostri mezzi, io faccio voto solenne di non bere più altro che acqua!

E qualche minuto dopo...

- È fatta: i nostri due salami sono in frigorifero!...

- Bene: da parte mia, amici...

- ... ho esaminato in modo sommario i guasti subiti dal razzo. Così ad occhio stimo che ci vorranno almeno quattro giorni per le riparazioni necessarie...

- ... Aggiungeteci il tempo del viaggio di ritorno... Ci resta, al massimo, ossigeno per quattro giorni. Ciò significa che dopo aver speso le nostre residue forze per rimettere in viaggio il razzo, rischiamo di giungere a terra allo stato di cadaveri...

- È possibile! Ma intanto siamo ancora vivi: mettiamoci dunque subito al lavoro. Dovremo portarlo a buon fine in uno spazio di tempo più breve...

- Pronto pronto, qui il razzo lunare. Stiamo per iniziare i lavori di riparazione. Mandateci della musica: ci sosterrà il morale...

- Pronto, pronto, qui la Terra. Ricevuto: vi mettiamo in contatto con Radio Klow... Buona fortuna!

- Andiamo, piagnucoloni!... Al lavoro! E niente idee nere. Avremo della musica e la musica, per mille balene, **solleva il morale!**

- Qui Radio Klow. Ecco, eseguita dall'orchestra della Scala, la sonata "Prima di morire" di Boulanger...

I giorni passano... E lentamente sul paesaggio desolato del satellite morto, scende la notte lunare...

p. 49

Sono passati tre giorni...

- Pronto pronto, qui razzo lunare... Il lavoro procede. Salvo imprevisti sarà terminato verso mezzogiorno. Dovremmo però abbandonare sulla Luna il veicolo speciale e gli strumenti ottici: lo smontaggio ci farebbe perdere troppo tempo. Le riserve di ossigeno sono scarse!...

- Ritireremo solo i registratori a nastro e le macchine fotografiche. Tintin e il capitano sono fuori per recuperare questo materiale. Ora chiuderò la comunicazione con voi perché voglio restare in contatto con loro...

- Ricevuto.

- Pronto, pronto, Tintin?... Qui Girasole. Che notizie ci sono?...

- Pronto pronto, tutto bene! Ma il sole è scomparso del tutto. Solo qualche cima all'orizzonte è rimasta illuminata...

- Ma ciò non ci impedisce il lavoro, poiché c'è un magnifico chiaro di Terra!...

- Al chiaro della Terra Pom pom pom pom

- Il messaggio destinato agli uomini che dopo di noi approderanno sulla Luna è stato deposto **nel** carro. Se non riusciremo a tornare sulla Terra, tale messaggio ricorderà ai posteri la grande avventura dei primi uomini sulla Luna. E ora torniamo a bordo.

Qualche minuto dopo...

- Tutto in ordine, professore.

- Bene! Per parte mia ho terminato le riparazioni. La Terra mi ha già comunicato l'esito dei suoi calcoli: la partenza avverrà alle 16.52. Abbiamo meno di due ore dinanzi a noi...

- Vi consiglio di coricarvi, per risparmiare ossigeno. Ma prima di tutto, capitano, volete scendere nella stiva e stendere sul ventre i prigionieri? Soffrirebbero troppo alla partenza se...

- Come!!! Devo forse portar loro anche la prima colazione a letto?!...

- Lasciarli a bordo è già una pazzia! Ma avere per loro tanti riguardi è il colmo, per mille fulmini!!
Comunque, vado.

- Pazienza! Non ho ancora detto la mia ultima parola. Zitto! Viene qualcuno.

Due ore dopo...

- Pronto, qui la Terra. Attenzione, preparatevi.

- **Mancano** trenta secondi... **Venti** secondi... **Dieci** secondi... nove... otto... sette...sei...
cinque... quattro... tre... due... uno... ZERO!...

- Il cielo ci aiuti!... Premo il pulsante... Purché tutto funzioni bene... altrimenti è finita per tutti...

p. 50

- Magnifico!... Splendido!... **Siamo partiti!**...

- ... e **noi, tanto per cambiare, dobbiamo svenire!**...

*E così, sul satellite senza vita, ove il silenzio regna perenne, orme di passi restano a testimoniare
che L'UOMO HA CAMMINATO SULLA LUNA.*

- **Eccoli** in rotta! Ciò che conta, ora, è che abbiamo ossigeno bastante. In ogni modo tutto
dev'essere pronto per l'atterraggio...

- Pronto: il campo d'atterraggio? Qui Baxter... Se tutto va bene il razzo sarà qui tra quattro ore.
Che tutto sia pronto per l'arrivo: pompieri, ambulanze... Preparare anche delle seghe elettriche,
nel caso che dall'interno non avessero la forza di aprire il portello di uscita...

- Guardate, signor Baxter: c'è qualcosa che non va! Il razzo devia dalla traiettoria stabilita. Mi
domando che cosa stia accadendo lassù...

- Caspita! Avete ragione! Può essere che i deflettori che fungono da timone si siano deformati
nella ricaduta sulla Luna... A meno che non sia sfasato il giroscopio... Devono rettificare la
direzione e subito! Chiamateli, Walter...

- Pronto, pronto, qui la Terra... Pronto, pronto, qui la Terra... Razzo lunare, rispondete... Razzo
lunare, rispondete...

- Non rispondono!... E si allontanano sempre più! Disgraziati! Ancora poco e sono perduti!...

- Pronto, pronto, razzo lunare?... **Pronto! Pronto!**...

p. 51

- Pronto, pronto, razzo lunare rispondete!... Rispondete, razzo lunare!...

- Pronto, pronto, razzo lunare...

- Pronto, pronto, razzo lunare!...

- Poveretti! Ancora dell'ossigeno sprecato... E sa il cielo se ne hanno abbastanza per
sopravvivere...

- Zitto!... Rispondono!

- Pronto, pronto, qui razzo lunare! Parla Tintin... Ho ripreso ora conoscenza...

- Pronto pronto, qui la Terra. Rettificate subito la traiettoria! State deviando rovinosamente!...

- Ricevuto!

- Presto, professore, presto! Al posto di pilotaggio. Stiamo deviando...

- Ehi, dico io... Dove state correndo?...
- Olà! Aspettatemi... Arrivo!... Ma che sta accadendo?...
- Santo cielo! È una catastrofe! Siamo in piena rotta verso Giove!...
- Si tratta certamente di un deflettore deformato... **A meno che**... Ah, ecco!...
- Pronto, pronto, qui razzo lunare. Il meccanismo di direzione s'era bloccato... Riprendiamo la giusta traiettoria...
- Pronto, pronto, qui la Terra! Perfetto! Siete nella buona direzione...
- Possiamo ridiscendere. Ma ho avuto i brividi!
- E ora che il falso amico Wolff non è più qui a fare il menagramo... Rimettiamoci dalle nostre emozioni! Offro un bicchierino a tutti!...
- Ma... Dove si sono cacciati i due poliziotti?
- !
- ?
- !
- Appunto, venivo a portarvi loro notizie...

p. 52

- **Su**, mani in alto!... Così, perfetto! **Si cambia** scena, non è vero, signori?... Congratulazioni: i due baffuti sono brillanti collaboratori!...
- Ah, ah, ah! Sono venuti per verificare le nostre legature e hanno convenuto che le manette sarebbero state più sicure!... Infatti, dubito che possano togliersi...
- **Ma basta chiacchiere!** Signori, voi sapete che non c'è ossigeno sufficiente. Qualcuno, dunque, è di troppo, qui. Voi mi avete risparmiato, **ma io non vi ricambio il favore!**
- Ma... ma... avevate giurato **che li avreste lasciati in vita!**...
- **E** tu sei abbastanza stupido per credere a quello che dico! **Su, lasciameli liquidare!**...
- Ah, no, Jorgen! Voi non farete questo! Mai!...
- Ma che ti prende!... Vuoi lasciarmi?...
- Vuoi lasciarmi sì o no?... Lascia, dunque, lascia... imbecille!
- Tenetelo, Wolff!...

PAN!

- Pronto, pronto, qui la Terra... Pronto... Che cosa è stato? Abbiamo sentito come uno sparo... Pronto?...
- Morto! Niente da fare!...
- Pronto, pronto, qui Girasole... Terribile! Jorgen... era riuscito a liberarsi... Stava per ucciderci... E Wolff è intervenuto. Si sono battuti... Jorgen aveva la pistola in mano... Nella lotta è partito un colpo... Jorgen è caduto, colpito a morte in pieno cuore!...
- Io... io non volevo... È stato lui che... Io...
- Lo so, Wolff: non avete niente da rimproverarvi in ciò che è accaduto. Ecco i vostri occhiali... Riprendete il vostro posto tra noi... Mi fido di voi.

- Cosa?... Questo pirata del cielo... questo astronauta **d'acqua dolce!**... lasciarlo libero... perché alla prima occasione ci pugnali alle spalle?... Nella stiva, per mille diavoli, nella stiva!... E ai ferri, dico io!

- Ma... io... Che cosa... Che cosa mi capita?...

p. 53

- Capisco: è l'ossigeno che comincia a rarefarsi... E poiché vi state agitando...

- È vero, capitano. Calmatevi, per favore.

- Fa' come vuoi. Ma prenditela solo con te stesso se ci capiteranno guai per colpa di quello scorpione di Wolff. Io declino ogni responsabilità.

- State tranquillo, non capiterà nulla. Rispondo di lui. Ed ora sarà meglio stenderci nelle cuccette: in tal modo economizzeremo ossigeno...

- Ma prima dovremo liberare i nostri poliziotti!... E del corpo di quest'uomo, che cosa ne possiamo fare?...

- Abbandonarlo nello spazio è l'unica soluzione...

E qualche minuto dopo...

- Pronto, pronto, qui la Terra: la vostra velocità è ora di 25 chilometri al secondo. Siete a cinquantamila chilometri di distanza dal punto di partenza. Come va a bordo?...

- Pronto, pronto, qui razzo lunare. L'ossigeno comincia a scarseggiare... La respirazione si fa difficile... Ma per il momento è sopportabile...

- I miei compagni sono assopiti nelle cuccette... Io stesso devo lottare per non cedere al sonno...

- Pronto, pronto... Non lottate. Lasciatevi andare e dormite. Vi sveglieremo quando sarà necessario per la manovra di rovesciamento del razzo...

Il tempo passa...

- Stavolta credo che andrà bene. Dormono tutti... È il momento!

- Purché nessuno si svegli!... No, no, va tutto bene...

- Ehi, Wolff, dove andate?...

- Zitto! **Sottovoce!** Io... **scendo** nella stiva per... ehm... credo che ci sia ancora una bombola di ossigeno, laggiù...

- Ah, bene!...

- Ve l'ho chiesto, sapete, perché il capitano mi ha incaricato di tenerlo al corrente di tutto ciò che fate...

- Che fortuna! Non ha dato l'allarme. È il destino che vuole che io riesca!...

- Rrrr... Rrrr...

p. 54

Dopo circa mezz'ora...

- Pronto, pronto, qui la Terra. Pronto, pronto, razzo lunare, rispondete... Pronto, pronto, razzo lunare...

- Pronto pronto... **PRONTO PRONTO!**

- Che?... Che c'è?... Ah, sì, la radio!

- Pronto pronto, qui Tintin, vi ascolto...

- Bene: **eravamo** in pensiero...

- Tenetevi pronti... Vi resta un quarto d'ora per la manovra di rovesciamento...
- Ricevuto. Ci prepariamo. Ora sveglio i miei compagni.

- Ohè! Tutti in piedi!... Mettetevi le scarpe con le soles magnetiche... Tra un quarto d'ora manovra di rovesciamento del razzo!...
- !

- Che rabbia! Ancora quelle idiote acrobazie! E io che sognavo di essere a Moulinsart con il mio gatto sulle ginocchia. E invece...

- WOLFF!... Dov'è Wolff, per mille sabordi!... La sua cuccetta è vuota!...

- Non inquietatevi, capitano. So io dove si trova quel tipo. È sceso nella stiva dieci minuti fa...

- E voi l'avete lasciato fare, specie di deficiente... Ve lo avevo ben detto di non perderlo d'occhio, no?...

- Infatti, l'ho tenuto d'occhio: me lo ha detto lui che scendeva nella stiva...

- Avevi proprio bisogno, tu, di giocare all'eroe dal grande cuore! Sa il cielo quale trucco ci sta giocando quel miserabile, là sotto! Forse stiamo per saltare...

- Presto, nella stiva! Speriamo che non sia troppo tardi!

- Che bel bersaglio, saremmo, se al tuo caro amico venisse voglia di tirarci addosso!...

- Bè, dovè quel mascalzone?...

- Tuoni e fulmini! Là!... Che cosa ti avevo detto?...

p. 55

- Ah, il selvaggio! Il cannibale!... Ha sabotato le... i... ehm, le cose, insomma! I macchinari, ecco!...
- Lì c'è un foglio...

- Santo cielo! Oh, disgraziato! È spaventoso!...
- Che cosa c'è? Leggi...

Quando troverete questo foglio io avrò lasciato il razzo. Partito io, spero che avrete abbastanza ossigeno per giungere vivi alla Terra. Quanto a me, può essere che un miracolo mi consenta di cavarmela. Perdonatemi il male che vi ho fatto.

Wolff

- Come?... Ma è impossibile! Se avesse aperto il compartimento stagno il motore si sarebbe fermato.
- Aspettate: c'è un post-scriptum.

P.S. Per poter aprire la porta esterna senza azionare l'allarme e senza fermare i reattori, ho dovuto tagliare qualche filo. Potrete riconnetterli facilmente e tutto funzionerà come prima. W.

- Tuoni e fulmini di Brest! S'è buttato nello spazio per salvarci la vita! E io che l'accusavo...
- Sì, capitano. Ma forse il suo sacrificio non servirà a niente! Via, risalite. M'incarico io della riparazione dei fili...

- Ah, eccovi! Ebbene? L'avete poi ritrovato, quel bandito?...
- ?

- Cosa?! Che cosa andate dicendo? Wolff un bandito?... Se vi sento ancora una volta mancare di rispetto alla memoria di quell'eroe, vi mando a raggiungerlo nello spazio. Capito? Sottospecie di iconoclasta!...

In quel momento...

- Pronto, pronto, qui la Terra. Attenzione, tra dieci minuti la manovra di rovesciamento...
- Ricevuto.

E dopo un quarto d'ora...

- Pronto, pronto, qui la Terra: manovra di rovesciamento perfettamente riuscita... Coraggio e speranza! Tra meno di due ore sarete di nuovo tra noi...
- Sì... E chissà che bei funerali ci faranno!... Mi pare d'esserci: "Al capitano Haddock, martire della scienza... e patatò, patatò e patatà"...
- Ebbene, se bisogna morire, che sia almeno nel modo che avrei liberamente scelto... per mille fulmini!...
- In nome del cielo, che volete fare?...

p. 56

- Che faccio? Vuoto questa bottiglia di whisky, per mille fulmini!... L'alcool è un veleno che uccide lentamente! Per quanto sia lento...
- ... per me è uguale! Ci metta il tempo che vuole, io non ho fretta...
- Capitano, basta così! Siate serio, non mi pare il momento di mettersi a bere come una spugna.
- E perché no?... Per mille fulmini! Mi è stato detto che l'alcool a bordo doveva servire per i casi gravi!... E questo, non è un caso grave?
- ... Vi sono nove probabilità su dieci che finiamo qua dentro come tanti merluzzi imbalsamati! È o non è un caso grave, questo? E allora bevo!...
- Attenzione, capitano: vi ricordo che l'ubriachezza sulla pubblica via è passibile di arresto! E allora: coricatevi!
- Vvvoi dddue... specie di ectoplasmi... **ssempre** tra i ppiedi! Il Circo dddi Ipparco **aveva** bis... bisogno di ddue **clown**... **Dovevate rrestarci!**!...
- Stavolta, signore, esigiamo delle scuse!
- Sì, noi scusiamo delle esigenze!...
- Ba... basta... Ba... basta!... Quattro contro uno... Mi arrendo!

Mezz'ora dopo...

- Pronto, pronto, qui razzo lunare... L'atmosfera diventa irrespirabile... L'ultima bombola degli scafandri è stata consumata... I miei compagni sono senza conoscenza...
- Pronto, pronto, qui Baxter! Fatevi forza, amico mio! Vi restano solo ottantamila chilometri da fare. Poco più di un'ora di viaggio, ancora... Coraggio, ragazzi, resistete! Coraggio!...
- Grazie... signor... Baxter... Farò... il possibile... per resistere... Ma io... io...
- ... Io temo di... non aver più... la forza... Addio!... Addio!
- Addio! Proprio così! Che possano **crepare** tutti quanti!... Jorgen e Wolff hanno fallito il colpo: non avremo il nostro maledetto razzo! **Allora andate** al diavolo!

p. 57

Per circa un'ora, il razzo ha proseguito la corsa allucinante verso la Terra...

- Pronto, pronto, razzo lunare?... Avete solo 10.000 km da fare. Preparatevi a regolare il pilota automatico... Pronti a regolare...
- Pronto... qui... Tintin... Ricevuto:... cercherò... di rianimare... il professore...

- Professore, ehi, professore... Stiamo... per arrivare. Sveglia... tevi... Bisogna... regolare... il pilota automatico...

- Professore... in nome del cielo... vi supplico... Non c'è... niente da fare... non reagisce... più!... Che... sarà... di noi?...

- Devo... devo... assolutamente... provare... a farlo io!... Solo io posso... Oh!... Soffoco!...

- ... Purché... arrivi... fino... alla scaletta...

- Ah... ci sono! Ma... non ho... la forza... di... di...

- Le vertigini... È... è atroce...

- Pronto, pronto, qui la Terra... Siete al posto di pilotaggio?... Su... un ultimo... sforzo...

- Pronto? Pronto?...

- Ci sono... quasi...

- Pronto pronto, qui la Terra. Pronto, razzo lunare?... Affrettatevi a regolare il pilota automatico... Pronto, pronto, mi sentite?...

- Pronto, pronto... rispondete... Pronto!

- Pronto, pronto, qui la Terra... Pronto, pronto!... Ma rispondete, dunque! Non avete un minuto da perdere. Andate verso la catastrofe!

p. 58

- Pronto, pronto, qui la Terra... In nome del cielo, Tintin, rispondete.

- È inutile! Deve essere svenuto... Presto, Walter, emettete il suono più alto che potete, al massimo di forza. È il solo modo per tentare di svegliarlo...

- Sì, proviamo!...

TRIIIUW

WOOUIIIII

TRIII

- Che?... Ah... sì... Io... il pilota... automatico...

WOOUIIIT

- Io... Pronto... Qui Tintin: via quel fischio... prego... Sto... regolando... il pilota... automatico... credo... che... ci sono...

- Mio Dio!... Era **ora!**

- Pronto, pronto, bravo Tintin! Stendetevi sulla cuccetta, ora... Ne avete la forza?... Pronto? Pronto...

- Avrò perduto di nuovo conoscenza. Pazienza! Ma l'essenziale è fatto. Corro sul campo di atterraggio.

- Intesi. Vi terremo al corrente per radio.

- Osservatorio a Stazione controllo. Il razzo è ormai a 1.200 km dalla Terra. Tra poco il motore atomico dovrà essere sostituito da quello ausiliario...

- ... Il razzo è ormai a 900 chilometri...

- Ci siamo! Il motore atomico s'è arrestato... Sta per inserirsi il motore ausiliario... Ma che sta accadendo, ora?...

- Maledizione!! Il motore ausiliario non è partito!... Il razzo precipita come un bolide verso il suolo... Saranno polverizzati!

p. 59

- Urrah! Il motore ausiliario s'è acceso! Sono salvi. Tra meno di venti minuti il razzo toccherà il suolo terrestre!...

- Purché siano ancora vivi!

Intanto sul campo di atterraggio si attende con ansia che il razzo compaia nel cielo...

- Eccolo!... Eccolo!...

- Mio Dio! Guardate là! Un'auto sta ingombrando la pista...

- Ma è proprio la vettura del signor Baxter! Non hanno visto che il razzo sta arrivando!... Rischiano di averlo addosso... Sarà un disastro... Un disastro!

- Spicciati, spicciati, autista! Dobbiamo essere al riparo prima che arrivi a terra!

- Gran Dio!! Il razzo!... Ferma, autista, ferma!

TSIII

P. 60

- Pronto, qui i pompieri... Il razzo si è posato sulla pista... La vettura del signor Baxter è nascosta da una cortina di fumo!...

- C'è da temere che l'auto stia bruciando... e che i suoi occupanti siano... no, no: eccoli!...

- Ah, signor Baxter! Ci avete fatto tremare!... Siete ferito?... Niente ustioni?

- No, niente! Ma il razzo... Chiamate il razzo!

- Pronto, pronto, razzo lunare, siete arrivati... Aprite il portello... Pronto, pronto!

- Pronto... la torre di montaggio si accosti... Pronto: ripeto, apriteci il portello... Pronto... pronto!...

- Niente risposta! Dobbiamo praticare una apertura sulla fiancata... Presto, le seghe elettriche.

E qualche momento dopo...

- Presto! Presto!...

- Ecco, ci siamo!...

- Ora il compartimento stagno... Si può aprire dall'esterno!...

- Ecco!... Mio Dio, che silenzio! Ho l'impressione di entrare in una tomba...

p. 61

- Professore... Tintin... Capitano...

- Cielo! Forse è troppo tardi!... Nessuno si muove... Olà, amici!...

- Professore! Su, professore! Professore!... Niente da fare!...

- Portateli subito fuori e mettete loro i respiratori... Fate presto. Io mi occupo di Tintin: dev'essere ancora sopra, al posto di pilotaggio!...

Qualche attimo dopo...

- Vittoria! Ha aperto gli occhi!

- Io... Dove sono?... Che è accaduto?... Il razzo...

- State tranquillo, amico mio! Siete sani e salvi, sulla Terra!

- Sani e salvi sulla Terra? Ma è proprio vero?... E gli amici?... E Milù?...

- Il professore e i due poliziotti sono fuori pericolo, ed anche Milù. Ma...

- Ma?...

- Be', il capitano... purtroppo, il suo stato appare molto grave e temo proprio che...

- Che volete dire?... Dov'è Haddock?

- Eccolo là... là, su quella barella!

- Mio Dio!...

- Capitano: ma non è possibile! Capitano!

- Capitano... Capitano... Sono io, Tintin, in nome del cielo, svegliatevi!... Siamo sulla Terra, capitano!...

- Non reagisce per niente! Lei crede veramente che...

- Ahimè! Il polso è molto irregolare e debole...

- In fondo, quest'uomo ha il cuore debole... E non c'è da stupirsi se quello che ho sentito è vero... Era, sembra, un gran bevitore di whisky.

- Come?... Ho capito bene? Non ho sognato! Qualcuno ha parlato di whisky!...

p. 62

- Capitano! Mio caro capitano! Salvo! Mi avete fatto paura...

- Paura?... Ma come! Pensavi che il bravo Haddock si lasciasse colare a picco? E allora, questo whisky, **arriva?**...

- Ah, amici miei! Che avventura!... Che avventura!...

- Ed ecco il **conquistatore** della Luna!

- Abbracciami, Trifone, vecchio e caro amico!...

- Ah, Milù, mai **eravamo tornati da così lontano!**

- Signori, avevate chiesto whisky...

- Evviva!...

- Un bicchiere anche per me, capitano! Voglio bere con voi! Sarà la prima volta in vita mia che gusterò questa bevanda. Ma non è il momento di bere camomilla...

- Ecome!...

- Amici miei, noi abbiamo vissuto la più prodigiosa epopea di tutti i tempi. La traccia dei nostri passi è rimasta sul suolo lunare! Questa pista gloriosa la lasceremo ricoprire dalla polvere dei secoli?...

- No, ciò non avverrà! Poiché, io ve lo prometto, noi vi ritorneremo!...

!

- Cosa?... Noi vi ritorneremo? Noi chi?... Io ritornare sulla Luna?... Io?...

- Strappatemi la barba, per mille diavoli, se mi lascerò ancora convincere ad imbarcarmi sulla vostra bara volante! Mai, capito? Mai, specie di babbeo interplanetario!

- Di tutta questa storia, **ve lo dico io**, dobbiamo ricordare solo una cosa: SI STA DAVVERO BENE...

?

- SOLTANTO SULLA NOSTRA CARA,VECCHIA TERRA!